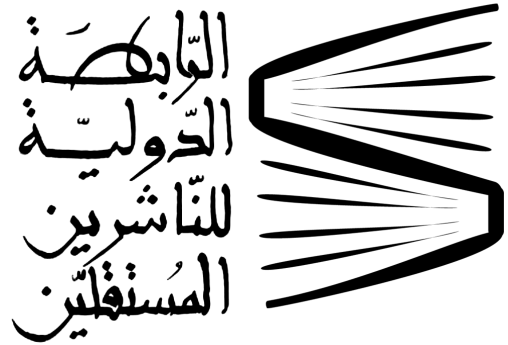


ملتقى شبكة الناشرين باللغة العربية في الرابطة الدولية للناشرين المستقلين

تونس، من 25 إلى 28 أبريل (نيسان) 2010

على هامش معرض تونس الدولي للكتاب

إعداد وتنظيم الحدث



السيدات والسادة، مرحبا بكم جميعاً !

إنه لمن دواعي السرور البالغ أن نجتمع اليوم في تونس، بشبكة الناشرين باللغة العربية في الرابطة الدولية للناشرين المستقلين، على هامش معرض تونس الدولي للكتاب، بعد مرور أربع سنوات على انعقاد المؤتمرات الدولية للنشر المستقل بباريس في شهر جويلية (تموز) 2007.

لقد تمكن الناشر في شبكة الناشرين باللغة العربية، في السنوات الأربع الماضية، من توطيد الروابط بينهم سواء عبر مشاريع نشر مشتركة أو عبر لقاءات منتظمة خلال معارض الكتاب، وهو أمر يبعث على الارتياح والسرور.

إننا بالفعل نتابع باهتمام خاص ونشجع النمو المتزايد "لمنظومات عمل جهوية" ضمن الرابطة الدولية، وإننا نرى أن التقارب بين الناشرين في المغرب العربي وفي الشرق الأوسط ما هو حقيقة إلا صدى لهذا التوجه.

وإن هذا اللقاء يمثل مرحلة رئيسية بالنسبة للشبكة فيما يخص برنامج عمل الناشرين باللغة العربية لسنة 2010، (وهو برنامج تعهدت الرابطة بمساندته في حدود إمكانياتها) حيث أن أحد الأهداف يتمثل في وضع الآليات للتحقيق الملموس لهذه المشاريع المختلفة.

وهذا البرنامج الجيد والطموح يتطابق بالكامل مع الآفاق التي ترسمها الرابطة لسنتي 2010 و 2011. فمن جهة تستجيب مشاريع الترجمة المزمع إنجازها من قبل شبكة الناشرين باللغة العربية لخياراتنا بتعزيز حجم أعمال الترجمة الاستراتيجية، ومن جهة ثانية فإن المشاريع الدولية للنشر المشترك في مجالي العلوم الإنسانية والأدب التي يقترحها الناشر وتمثل الإشكاليات الأبرز والبدائل كما هي تعزز التضامن بين الناشرين. بالإضافة إلى ذلك، إن إقرار مشاريع متقاطعة بين لغات مختلفة وذلك عبر أعمال شراكة مع ناشرين من شبكات ناطقة بلغات أخرى، يمثل أحد محاور العمل ذات الأولوية بالنسبة للرابطة في الفترة المقبلة.

إن هذا اللقاء يمثل كذلك منعطفاً استراتيجياً لإضفاء الحيوية على شبكة الناشرين باللغة العربية إذ هو يتيح لنا التفكير في ضم أعضاء جدد من بلدان ذات تمثيل ضعيف ضمن الشبكة.

إن الفكرة المطروحة حول إنشاء تكوين خاص بالمهنة المتعلقة بالكتاب سوف توفر لنا الفرصة للتعريف بالآليات التي يجب إحداثها لمواكبة الناشرين ومرافقتهم في مواجهة التحولات والتغيرات التي تطرأ على مهنتهم. وإن النقاش حول هذا الموضوع يكتسي من الأهمية بقدر ما يكتسيه موضوع التناوب وتسليم المسؤولية والإشراف في دور النشر والذي سوف يكون في صدارة اهتماماتنا.

بالإضافة إلى لقاء الناشرين بعضهم ببعض، نود أن ننظم مائدة مستديرة للحوار تجمع المهنيين حول موضوع النشر والتنوع الثقافي في وسط المعرض الدولي للكتاب بتونس، وهي فرصة سانحة لكم كي تعرضوا مسيرتكم كناشرين مستقلين وتساهموا في نشر مفهوم التنوع البيولوجي (Bibliodiversité).

ثم بعد ذلك، سيتيح هذا اللقاء للناشرين الالتقاء بالمهنيين التونسيين في مجال الكتاب أثناء المعرض الدولي للكتاب وكذلك أثناء الأوقات غير الرسمية والودية... لأن لقاءنا هذا الذي ندعوكم إليه هو أولاً وبالأساس لقاء ذو بعد إنساني.

وهنا، يسرنا أن نتوجه بأحرّ تعابير الشكر لمعرض تونس الدولي للكتاب وخاصة إلى السيد مدير المعرض أبو بكر بن فرج. كما نتوجه بالشكر إلى اتحاد الناشرين التونسيين وجميع شركائنا المحليين على مساندتكم لنا.

إن اقتناعنا راسخ بأن لقاءنا سوف يقدم دليلاً آخر على التضامن الذي يربط الناشرين المستقلين أعضاء الرابطة الدولية فيما بينهم عبر الحدود والقارات.

السيد تيارى ككتون، رئيس الرابطة الدولية للناشرين المستقلين

السيد نوري عبيد، منسق شبكة الناشرين باللغة العربية في الاتحاد الدولي للناشرين المستقلين

السيدة لورنس هيقي، مديرة الرابطة الدولية للناشرين المستقلين

الرابطة الدولية للناشرين المستقلين

الرابطة الدولية للناشرين المستقلين هي جمعية ذات أهداف غير ربحية. وتمثل الرابطة، وهي بحق شبكة تضامن (إذ تتألف من 82 دارا للنشر وفرق ناشرين من 45 بلد مختلف)، سواء مباشرة أو بشكل غير مباشر، ما يناهز 360 دارا للنشر.

وتنظّم الرابطة لقاءات دولية كما تفود أعمالا دفاعية ترمي إلى الاستقلالية. بالإضافة إلى ذلك تقدّم الدعم لمشاريع النشر الدولية – وهو دعم قد يكون في شكل مساعدة على الترجمة أو النشر المشترك. وفي الأخير تساهم الرابطة في دعم إنتاج بلدان الجنوب ونشره وتحاول بجهد متواضع أن تعكس الاتجاه "الواحد" للمدّ التجاري. وتساهم الرابطة بهذا الأسلوب في تعزيز وصول الأعمال والأفكار وفي الدفاع عن التنوع البيبليوغرافي ودعمه.

www.alliance-editeurs.org

جدول أعمال الملتقى - (قد تدخل عليه بعض التعديلات الطفيفة لاحقاً)

تجري جميع اجتماعات شبكة الناشرين باللغة العربية باللغتين العربية والفرنسية.

الأحد 25 أفريل (نيسان) 2010

الصباحة

استقبال المشاركين ونزولهم بفندق "الهنا انترناسيونال" El Hana International، بتونس.

بعد الظهر

(المكان: قاعة الاجتماعات – "فندق الهنا انترناسيونال")

الساعة 18:30 - إلى الساعة 20:30 : **افتتاح ملتقى شبكة الناشرين باللغة العربية**

- كلمة ترحيب يلقيها رئيس اتحاد الناشرين التونسيين
- كلمة تقديمية يلقيها السيد الرئيس والسيدة مديرة الرابطة الدولية للناشرين المستقلين
- تقديم المشاركين ودور النشر الخاصة بهم
- عرض أعمال شبكة الناشرين باللغة العربية منذ المؤتمرات الدولية للرابطة الدولية للناشرين المستقلين المنعقد بباريس سنة 2007
- تقديم آفاق سنتي 2010 و2011 للرابطة الدولية للناشرين المستقلين وبرنامج عمل شبكة الناشرين باللغة العربية لسنة 2010
- تقديم برنامج ملتقى تونس

العشاء

(الالتقاء في ردهة الفندق في الساعة 21:00)

يوم الاثنين 26 أفريل (نيسان) 2010

الصبيحة

(المكان: قاعة الاجتماعات – "فندق الهناء انترناسيونال")

الساعة 09:00 – 11:15 : مشاريع الترجمة والنشر المشترك لشبكة الناشرين باللغة العربية

- إنجاز مشاريع ترجمة الكتب في مجالي العلوم الإنسانية والأدب (من لغات نذكر منها الفرنسية والإسبانية والبرتغالية، إلى اللغة العربية) في أوساط شبكة الناشرين باللغة العربية في الفترة مابين 2010 و 2011: طبيعة المشاريع، المشاركون، توزيع المهام، الرزنامة، الموازنة التقديرية.

- إنجاز مشاريع النشر المشترك بين الناشرين باللغة العربية الأعضاء في الرابطة، وذلك في مجالات العلوم الإنسانية والأدب والشباب للفترة بين 2010-2011 : طبيعة المشاريع، المشاركون، توزيع المهام، الرزنامة، الموازنة التقديرية.

الساعة 11:15 – 11:30 : استراحة

الساعة 11:30 – 14:00 : نحو أصناف نشر أخرى ؟

- كيف ننمّي أصناف نشر ذات تمثيل ضعيف في شبكة الناشرين باللغة العربية (إنشاء مجموعات أدبية خاصة بالشباب مثلا)
 - أية أصناف نشر لها الأفضلية ؟
 - تجارب الناشرين وانتظاراتهم
 - مخطط لمشروع مجموعة

الساعة 14:00 – 16:00 : تناول الغداء ثم التنقل إلى معرض تونس الدولي للكتاب

بعد الظهر

(معرض تونس الدولي للكتاب)

الساعة 16:00 – 18:00 (قاعة المؤتمرات) : مائدة مستديرة حول "النشر والتنوع الثقافي" يديرها السيد تيارى ككتون Thierry Quinqueton ، بمشاركة الناشرين بشبكة اللغة العربية

الساعة 18:00 – 19:30 : زيارة المعرض وعقد لقاءات مع الحاضرين من المهنيين بمجال الكتاب

عشاء استقبال (الساعة 20:00 ، المكان: يتم تحديده في وقت لاحق)...

بحضور الناشرين التونسيين باللغة الفرنسية أعضاء الاتحاد (دار النشر أليف، سيراس، وأليزاد) والناشرين أعضاء اتحاد الناشرين التونسيين والسيد مدير معرض تونس الدولي للكتاب ، ومديرة المعهد الفرنسي للتعاون (للتأكيد لاحقا)

يوم الثلاثاء 27 أفريل (نيسان) 2010

الصبيحة

(المكان: قاعة الاجتماعات – "فندق الهناء انترناسيونال")

الساعة 09:00 – 11:00 : كيف ندعم شبكة الناشرين بالعربية ونضفي عليها ديناميكية أكبر ؟

- ضمّ أعضاء جدد من بلدان ذات تمثيل ضعيف ضمن الرابطة (الإمارات العربية المتحدة، مثلاً).
 - ما هي البلدان التي يمكن البحث عن أعضاء جدد فيها ؟
 - أية دور جديدة للنشر يمكنها الالتحاق بشبكة الناشرين باللغة العربية ؟
 - متى وكيف يمكن الاتصال بها وملاقة القائمين عليها ؟
- التفكير في إحداث برامج ودورات تكوينية في مجال المهن المتعلقة بالكتاب في البلدان الناطقة باللغة العربية وذلك بالتواصل والتنسيق مع المهنيين المحليين والشركاء من المؤسسات
 - ما هو التكوين المتوقّر في بلدك ؟
 - ما هي، حسب رأيك، الاحتياجات ذات الأولوية في مجال تكوين الناشرين من الشباب ؟
 - أيّ أنواع التكوين أجدد بالتطوير (التبادل والتعاطي بين الناشرين، التكوين على الانترنت...)
 - كيفية إدماج المسألة الرقمية في دور النشر الخاصة بكم ؟
- "الإبدال" وتسليم المهارات وتمريرها في مؤسسات النشر
 - من سيحلّ بذلك في دار النشر الخاصة بك ؟
 - كيف تستعدّ لعملية التبديل والتسليم ؟
 - أمثلة من خلال تجارب ملموسة في تسليم الإشراف والمسؤولية

الساعة 11:00 – 11:15 : استراحة

الساعة 11:30 – 13:00 : التقاطع بين الشبكات اللغوية ضمن الاتحاد: اقتراحات شبكة الناشرين باللغة العربية

- كيف ننمّي العلاقات والتبادل بين مختلف الشبكات اللغوية في الاتحاد ؟
 - المشاريع اللغوية البيئية
 - اللقاءات حول محور معيّن واللقاءات بين أطراف متناظرة
 - جائزة نور الدين بن خضر

الساعة 13:00 – 15:00 : تناول الغداء

بعد الظهر

الساعة 15:00 – 19:00 : زيارة مدينة تونس

يوم الأربعاء 28 أبريل (نيسان) 2010

الصبيحة

(المكان: قاعة الاجتماعات – "فندق الهناء انترناسيونال")

الساعة 09:00 – 12:00 : ملخص نتائج الملتقى والتوصيات

- ماهو دور شبكة الناشرين باللغة العربية للرابطة ؟
 - كيف تساهم شبكة الناشرين باللغة العربية في المشروع الشامل للرابطة ؟
 - كيف يمكن لشبكة الناشرين باللغة العربية الإسهام في نشر المفاهيم الأبرز للرابطة (النشر المستقل، تنوع المنشورات، إلخ...)
- استنتاجات المشاركين
- استنتاجات الرابطة الدولية للناشرين المستقلين

الساعة 13:00 -15:00: تناول الغداء

بعد الظهر

الساعة 15:00 – 18:00: زيارة لمكتبات مدينة تونس

المساء

مغادرة المشاركين

مائدة مستديرة مهنية

"النشر والتنوع الثقافي"، يوم الاثنين 26 أفريل (نيسان) من الساعة 16:00 إلى غاية الساعة

18:00،

معرض تونس الدولي للكتاب

في أواخر التسعينات من القرن الماضي، ابتكرت مجموعة ناشرين مستقلين من الشيلي مصطلح "التنوع البيبليوغرافي" (Bibliodiversité) وبذلك وضعوا تعريفا لمفهوم التنوع الثقافي المطبق على عالم الكتاب. وسيرا على أثر التنوع البيولوجي فإن التنوع البيبليوغرافي يعني ضرورة إحلال تنوع في منتجات النشر التي توضع بين أيدي القراء. إلا أنه منذ عدة سنوات أصبح التنوع البيبليوغرافي مهددا من قبل الإنتاج المفرط والتركيز المالي في عالم النشر، الأمر الذي يساعد على هيمنة بعض مجموعات النشر الكبرى والسعي وراء المردودية العالية.

ولهذا السبب يتحالف أعضاء الرابطة، مع الوعي بالأهمية القصوى وراء تواجد تحالف من "المستقلين"، للمحافظة على تنوع المنشورات على ساحة النشر العالمي ولتأمين وضمان حضور رسائل البحث والدراسات والأعمال النقدية والتحليلية في المكتبات وفي الجامعات وفي الفضاءات العامة إجمالا.

وهكذا، سيقوم الناشرون في شبكة النشر باللغة العربية بمشاركة المهنيين والجمهور بتقديم تجاربهم حول المسائل التالية:

- كيف نعرّف التنوع الثقافي في مجال النشر، التنوع البيبليوغرافي ؟
- لماذا يغدو التنوع الثقافي ضروريا في السياق الحالي (العولمة، تنميط المحتويات، غلبة الاعتبارات المالية على النشر...) ؟
- لماذا يُعتبر الناشرون المستقلون الضامن لوجود التعددية ونشر الأفكار والفاعلين الحقيقيين والمدافعين عن هذا التنوع الثقافي المنطبق على الكتاب (أمثلة من خلال المشاريع التي حظيت بمساندة الرابطة الدولية للناشرين المستقلين، www.alliance-editeurs.org)
- ماهي الإجراءات والاقتراحات الملموسة التي يقدمها الناشرون المستقلون في صالح التنوع البيبليوغرافي (سواء في مستوى السلطات العمومية أو الجمعيات المهنية أو الأطراف الفاعلة في سلسلة الكتاب، إلخ...) ؟

المسيّر: السيد تباري ككتون، رئيس الرابطة الدولية للناشرين المستقلين

المشاركون : الناشرون الأعضاء بشبكة الناشرين باللغة العربية

المشاركون في ملتقى شبكة الناشرين باللغة العربية -

السيدة عائدة والسيد نبيل مروّة

الانتشار /المركز العربي للنشر.
مبنى سوق الروشة
برج أبو حيدر.ص.ب 113-5752 بيروت-
لبنان
الهاتف: +961 1 65 91 48
الفاكس: +961 1 65 91 50
البريد الإلكتروني: arabdiffusion@hotmail.com
www.alintishar.alkashkoul.com

السيدة فاطمة البودي - مصر

دار العين للنشر
97، كورنيش النيل- روض الفرج
11231 القاهرة
جمهورية مصر العربية
الهاتف: +002 02 245 80 360
الفاكس: +002 02 2454 80 955
البريد الإلكتروني: elainpublishing@gmail.com
www.elainpublishing.com

السيد جوزيف أبو عقل - لبنان

دار الفرابي
وطى المسيطبة، طريق جبل العرب
مبنى خياط، ص.ب 3181/11
CP 1107 2130 بيروت - لبنان
الهاتف: +961 1 30 14 61
الفاكس: +961 1 30 77 75
البريد الإلكتروني: info@dar-alfarabi.com
www.dar-alfarabi.com

السيد محمد الطاهر قرفي - الجزائر

منشورات تالة
107، شارع بوغارة
الجزائر العاصمة - الجزائر
الهاتف: +213 21 92 36 58
الفاكس: +213 21 79 17 72
البريد الإلكتروني: thalaed@hotmail.com

السيدة سمر حدّاد - سورية

دار أطلس للنشر (أطلس بيلشين هاوس)
شارع عابد. ص.ب 8084- دمشق- سورية
الهاتف: +963 11 44 685250
الهاتف: +963 11 44 685 251
البريد الإلكتروني: atlasbooks@gmail.com

السيدة عائدة والسيد نبيل مروّة

الانتشار /المركز العربي للنشر.
مبنى سوق الروشة
برج أبو حيدر.ص.ب 113-5752 بيروت-
لبنان
الهاتف: +961 1 65 91 48
الفاكس: +961 1 65 91 50
البريد الإلكتروني: arabdiffusion@hotmail.com
www.alintishar.alkashkoul.com

Ramadan SALEH BEN AMER – Émirats arabes unis

Syndicat des éditeurs des Émirats arabes unis
Publishers, Sr. Media Consultant
Alpha Beta Publishers and Media Consultant
Al Ain
EMIRATS ARABES UNIS
الهاتف: +971 50 614 2004
البريد الإلكتروني: alaintimesPress@gmail.com
alaintimes@gmail.com
www.alaintimesUAE.com

السيد تيارى كنكتون - فرنسا

رئيس الرابطة الدولية للناشرين المستقلين
38، طريق سان سابان
75011 باريس
فرنسا
الهاتف: +33 (0)1 43 14 73 66
الفاكس: +33 (0)1 43 14 73 63
البريد الإلكتروني: thierryquinqueton@wanadoo.fr
www.alliance-editeurs.org

السيدة لورانس هيق

مديرة الرابطة الدولية للناشرين المستقلين
، طريق سان سابان
75011 باريس
فرنسا

الهاتف: +33 (0)1 43 14 73 66

الفاكس: +33 (0)1 43 14 73 63

البريد الإلكتروني: lhugues@alliance-editeurs.org
www.alliance-editeurs.org

معلومات ذات طابع عملي

الإقامة

Hôtel « Le Pacha »
Avenue Kheireddine Pacha
1002 Tunis - TUNISIE
Tél.:0021671908211
Fax: 0021671909418
Email: contact@lepacha.com.tn

معرض تونس الدولي للكتاب - <http://www.foiredulivre.nat.tn/index.html>
قصر المعارض، بالكروم - تونس

افتتاح المعرض ابتداء من يوم السبت 24 أفريل (نيسان) إلى غاية يوم الأحد 2 ماي (أيار) 2010، يوميا من الساعة 10:00 صباحا إلى الساعة 20:00 مساء، بدون توقف.

أرقام مفيدة على عين المكان

السيدة لورنس هيق
الهاتف الجوال: +33 (0)6 20 89 69 67

السيد نوري عبيد
الهاتف الجوال: +216 98 44 53 47

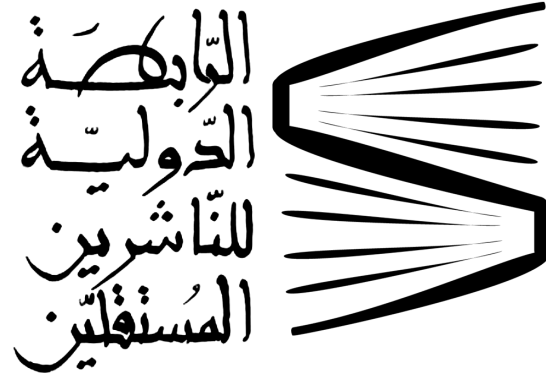
شكر

تتوجّه الرابطة الدولية للناشرين المستقلين إلى السيد مدير معرض تونس الدولي للكتاب وكامل فريقه لمساندتهم القيّمة وللتسهيلات التي قدموها لتنظيم هذا الحدث.

كما نتوجّه بالشكر إلى شركائنا الأوفياء، وعلى رأسهم مؤسسة شارل ليوبولد ماير.

كما نشكر المعهد الفرنسي للتعاون بتونس، ونشكر اتحاد الناشرين التونسيين لجميل مساندتهم.

وفي الأخير نوجّه شكرنا الخاص إلى السيد نوري عبيد والسيدة فوزية عبيد على حضورهما الدائم وإحاطتهما و صداقتهما التي رافقانا بها طوال فترة الإعداد لهذا الملتقى.



38، طرفق سان سابان

75011 بارفس

فرنسا

الهاتف: +33 (0)1 43 14 73 66

الفاكس: +33 (0)1 43 14 73 63

البرفد الألففرونف: lhugues@alliance-editeurs.org

www.alliance-editeurs.org